

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bóg bowiem jest — działający w was i — chcenie i — wykonanie [we wszelkiej] — dobrej woli.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bóg bowiem jest Tym działającym w was i chcieć i wykonać dla upodobania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż to Bóg jest Tym, który sprawia w was chcenie i wykonanie ze względu na dobrą wolę.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bóg bowiem jest (Ten) działający w was i (to) chcieć, i (to) działać dla upodobania.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bóg bowiem jest (Tym) działającym w was i chcieć i wykonać dla upodobania

¹⁾ ze względu na dobrą wolę (l. upodobanie), ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας, tj. (a) naszą dobrą wolę; (b) Jego dobrą wolę, por. SG: według Jego upodobania, ἰצחק (kecheftso).

²⁾ <x>500 15:5</x>; <x>520 9:16</x>; <x>530 12:6</x>; <x>530 15:10</x>; <x>540 3:5</x>; <x>590 2:13</x>